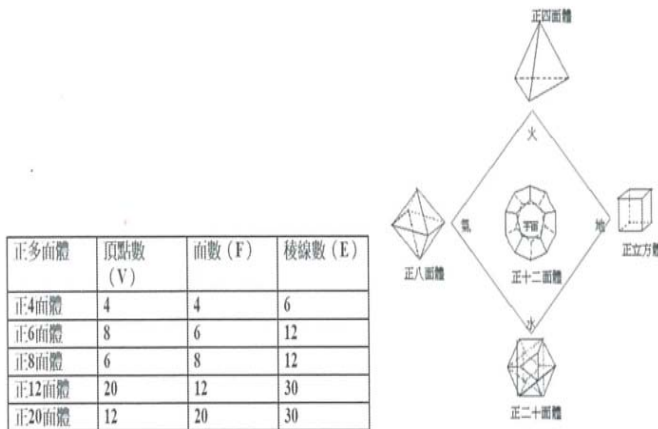


作業 5

電機 3-周同學

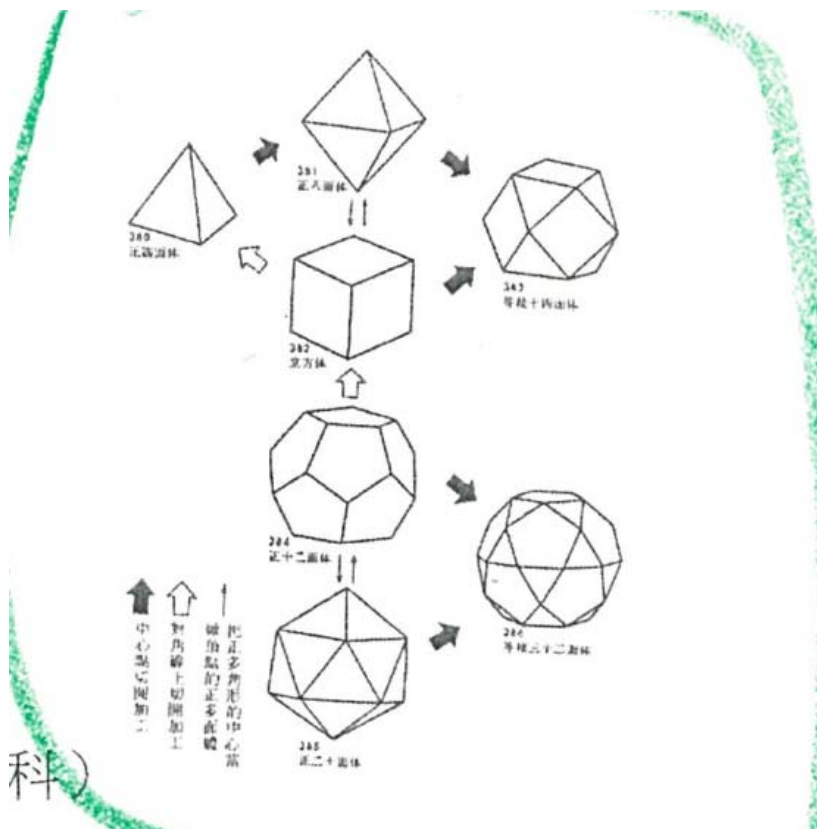
正多面體是每個面都是全等的正多面體，且每個點所接的面數一樣多。



正四面體(火)、正六面體(土)、正八面體(空氣)、正十二面體(乙太 or 天體)、正二十面體(水)。

- 火的熱令人感到尖銳和刺痛；像小小的正四面體。
- 正六面體的一個正方形面安放在地面上，有最大的穩定性。
- 按住正八面體的兩個相對的頂點，易於旋轉並且有空氣的不平穩性。
- 正十二面體有十二個面而黃道有十二宮，柏拉圖以不清晰的語調寫：「神使用正十二面體以整理整個天空的星座。」
- 水會自然流出，那它就應該是由很多小球所組成，好像正二十面體。

中文 4-楊同學



英 4-黃同學

5. 史料其實並不能告訴我們，徐光啟和利瑪竇為什麼沒有完成《Elements》之後七卷翻譯的真正原因。請發揮想像力，編造一個原因出來。

利瑪竇抱著滿腔熱血離鄉背井越過大洋來到中國傳教，歷經肇慶、韶州、南昌、南京、北京等地的奔波，歷經中國人的排外行為與種種不滿的私語，甚至是前往北京時貢物在山東時就落入太監馬堂之手，並且被他擄走了大部分，然後他重新寫了一份禮物清單給皇帝，又把利瑪竇一行人發去天津此等不公平之事，想來他是心累了。再熱血沸騰的志士青年，歷經了幾十年的風霜和不公，也會被磨去動力吧。

英文 3-褚同學

5. 史料其實並不能告訴我們，徐光啟和利瑪竇為什麼沒有完成《Elements》之後七卷翻譯的真正原因。請發揮想像力，編造一個原因出來。

參照自刑靜的「徐光啟、利瑪竇翻譯《幾何原本》為什麼半途而廢」這篇文章，作者列舉了三種最有可能的原因為什麼後面幾章的翻譯沒有機會完成。

《幾何原本》前六卷譯完之後，徐光啟奉勸利瑪竇繼續翻譯下去，利瑪竇卻道：「請先傳此，使同志者習之，果以為用也，而後徐計其餘」，一種說法是利瑪竇譯完六卷後認為已達到了用數學來籠絡人心幫助傳教的目的，因此沒有再答應徐光啟的要求，另一種可能是利瑪竇自己也沒有完全掌握《幾何原本》後九卷的內容，對於翻譯也是心有餘力不足。

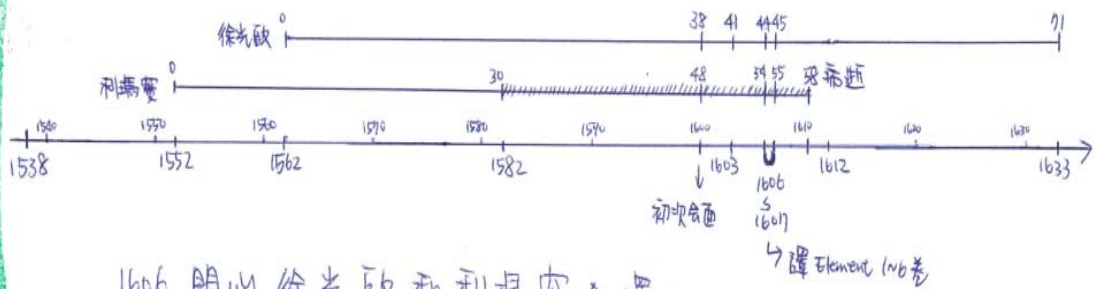
除此之外，另一重要因素則是徐光啟的父親在1607年《幾何原本》前六卷翻譯剛完成之時去世了。儘管當時徐光啟已是天主教徒，但按照中國傳統禮教的規定，仍舊在辦理喪事之後扶柩返回上海，守孝三年。等到「丁憂」期滿，徐光啟回到北京時，利瑪竇卻已去世半年有餘，而兩人再也沒有合作翻譯的機會了。

資工 4-江同學

而根據當時利瑪竇在羅馬學院中的學習紀錄，他的確有《幾何原本》的學習計劃，但那是分兩次完成的，第一次在二年級，學習前六卷的平面幾何部分，第二次在最後年級，學習後九卷。可是利瑪竇急於到中國來傳教，沒有學習最後的課程就離開了。其後，利瑪竇忙於各種教務，再也沒有過學習完後九卷的時間和機會，所以，他不懂後九卷的內容也是有機會的。

化學 4-楊同學

5. 史料其實並不能告訴我們徐光啟和利瑪竇為什麼沒有完成《Elements》之後七卷翻譯的真正原因。請編造一個原因出來。



1606 開始徐光啟和利瑪竇合譯了

《幾何原本》1-6卷，1607年出版，同年又據利瑪竇所述翻譯了《測量法義》，因此我認為他們是有意停在第6卷的，第七卷後可能原本打算^①要翻譯或不翻譯^②